

# READINGS FOR FUN

# 校园 趣味英语

王幼霖 主编



海天出版社

# 校园 趣味英语

王幼霖 主编

海天出版社



READINGS FOR FUN



READINGS FOR FUN

图书在版编目 (CIP) 数据

校园趣味英语 / 王幼霖编著. — 深圳 : 海天出版社,  
2002.9

ISBN 7-80654-808-4

I. 校... II. 王... III. 英语—对照读物, 故事—  
汉、英 IV. H319.4 : I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第 058542 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn>

责任编辑 : 蒋鸿雁

封面设计 : 王晓珊

责任技编 : 陈 炯 责任校对 : 马晓春 内文制图 : 雪 梅

---

深圳市海天龙广告有限公司制作输出 Tel: 83461000

深圳市永昌机械彩印有限公司印刷 海天出版社经销

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开本 : 889mm × 1194mm 1/32 印张 : 11.25

字数 : 250 千 印数 : 1—10,000 册

定价 : 25.00 元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

## 目 录

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| 前言 .....                                                      | 1  |
| 1. <i>The Exact Address</i> / 精确的地址 .....                     | 2  |
| 2. <i>Watt's my name</i> / 瓦特就是我的名字 .....                     | 4  |
| 3. <i>Only Make It Have A Drink</i> / 不过让它喝点 .....            | 6  |
| 4. <i>Three Feet</i> / 三只脚 .....                              | 8  |
| 5. <i>Where to Stick the Stamp?</i><br>/ 把邮票贴在哪儿 .....        | 10 |
| 6. <i>A Story About Four People</i> / 四个人的故事<br>.....         | 12 |
| 7. <i>Two Mistakes</i> / 两个错误 .....                           | 14 |
| 8. <i>It's Dangerous for Me</i> / 饮酒对我太危险 .....               | 16 |
| 9. <i>I Wasn't Asleep</i> / 我没有睡着 .....                       | 18 |
| 10. <i>Who on Earth Lost?</i> / 到底谁输了 .....                   | 20 |
| 11. <i>You Should Pay Double Tuition</i><br>/ 你应该付双倍的学费 ..... | 22 |
| 12. <i>Early Shopper</i> / 采购过早 .....                         | 24 |

13. *Midway Tactics* / 中间战术..... 26
14. *All I Do Is Pay* / 我要做的一切就是付钱28
15. *I Can't* / 我不能 ..... 30
16. *The Last-minute Advice* / 最后的忠告.. 32
17. *An Elevator Story* / 电梯故事..... 34
18. *Which Woman?* / 哪一位女人..... 36
19. *A Strange Telephone Call*  
/ 奇怪的电话..... 38
20. *I Knew I Could Count on You!*  
/ 就知道你会帮我..... 40
21. *What You Want Is a Television Set*  
/ 你要的是台电视机..... 42
22. *It's Unnecessary to See God with a*  
*Present* / 见上帝没必要带礼物..... 44
23. *The Same Service* / 同样的服务..... 46
24. *The Mean Man's Party* / 吝啬鬼请客.... 48
25. *Two Friends* / 两个朋友..... 50
26. *Like Mother, Like Daughter*  
/ 有其母必有其女..... 52
27. *How Do I Get the Gum Out?*  
/ 怎样把口香糖取出来..... 54
28. *How to Get a Seat by the Fire*  
/ 怎样在火炉旁找个好座位..... 56

29. *Don't You Like Any of Our Colours Today?*  
/ 没有您喜欢的颜色吗..... 58
30. *Jimmy and Tommy* / 吉米和汤米..... 60
31. *The Umbrella* / 雨伞..... 62
32. *I Wish He Were* / 但愿他是..... 64
33. *Wings* / 翅膀..... 66
34. *Good Points and Bad Points* / 优缺点.. 68
35. *How Did You Ever Get Here*  
/ 你是怎样来的..... 70
36. *History Exam* / 历史考试..... 72
37. *Creative* / 创造性..... 74
38. *Jack's Answer* / 杰克的答案..... 76
39. *An Essential Correction*  
/ 实质性的纠正..... 78
40. *Who Is Stupid?* / 谁蠢..... 80
41. *It's Sunday Tomorrow* / 明天是星期天.. 82
42. *Who's the Printer?* / 谁是印刷工..... 84
43. *Paying Bills* / 付账..... 86
44. *Class and Ass* / 班级和笨驴..... 88
45. *Microsoft's Answer* / 微软的回答..... 90
46. *It Was Fine This Morning*  
/ 今天早晨还好着呢..... 92
47. *I Taught the Teacher* / 我教老师..... 94

48. *He Wanted Two Balloons*  
/ 他想要两只气球..... 96
49. *The First President* / 第一位总统..... 98
50. *To Open the Door* / 开门..... 100
51. *A Good Box of Matches* / 一盒好火柴.. 102
52. *Does Anyone Want a Nice Clean Plate?*  
/ 有人要干净的盘子吗..... 104
53. *He Was Only Wrong by Two*  
/ 得数只比正确答案多二..... 106
54. *Who Should Be Given the Gift?*  
/ 礼物该给谁..... 108
55. *Lost Purse* / 丢钱包..... 110
56. *Personal Hero* / 心目中的英雄..... 112
57. *Arithmetic Lesson* / 人尽其才..... 114
58. *I Cannot See It at All*  
/ 我根本就看不见..... 116
59. *Alexander the Great* / 亚历山大大帝.. 118
60. *West Point* / 西点军校..... 120
61. *Thirsty* / 口渴..... 122
62. *Is He Dying* / 快死的人..... 124
63. *He Forgot to Shake the Bottle*  
/ 他忘了摇药瓶..... 126
64. *Doctor's Orders* / 医嘱..... 128

65. The Doctor Knows Better  
/ 医生比你懂得多..... 130
66. *Logic Reasoning* / 逻辑推理..... 132
67. *My First and My Last*  
/ 第一次与最后一次..... 134
68. *Napoleon Was Ill* / 拿破仑病了..... 136
69. *The Fight* / 打架..... 138
70. *A Man in a Hurry* / 赶时间的人..... 140
71. *The IRS Strikes Again*  
/ 国税局的老把戏..... 142
72. *Never Satisfied* / 毫不知足..... 144
73. *Two Views of Marriage*  
/ 对婚姻的两种看法..... 146
74. *Legal Aid* / 法律援助..... 148
75. *A Willful Misunderstanding*  
/ 蓄意的误解..... 150
76. *A Practical Suggestion* / 实用的建议..... 152
77. *The Judge's Pistol* / 法官的手枪..... 154
78. *Wouldn't You Know* / 你不要知道吗.... 156
79. *The Young Man at the Wheel*  
/ 驾车的小伙子..... 158
80. *A Talk on the Phone* / 电话交谈..... 160
81. *Where Do You Want These Blinds*



- / 窗帘挂于何处 ..... 162
82. *Stunning Reply* / 出色的回答 ..... 164
83. *The Ability of the Kangaroo*  
/ 袋鼠的能力 ..... 166
84. *Back Up Two Miles* / 退后两英里 ..... 168
85. *Where It Should Be Plugged* / 插在何处 170
86. *An Excellent Scheme* / 妙计 ..... 172
87. *What Color* / 什么颜色 ..... 174
88. *One Year's Experience Sixteen Times*  
/ 一年经验的 16 倍 ..... 176
89. *Still on the Ground* / 仍在地面 ..... 178
90. *Never Happen to Me*  
/ 绝不会发生在我身上 ..... 180
91. *He Could Have Parked His Car on Another Street* / 他可以把车停在另一条街上 182
92. *It's a kind of cheese* / 它是一种奶酪 184
93. *I'm Perfectly Calm* / 我极为镇静 ..... 186
94. *How Much Do You Want to Make it?*  
/ 你想等于多少? ..... 188
95. *If I Were a Millionaire*  
/ 假如我是百万富翁 ..... 190
96. *You Are Accepted* / 你被录用了 ..... 192
97. *An Exam and Deceit* / 考试与欺骗 ..... 194

98. *Excellent* / 优秀..... 196
99. *The Doctor and the Medical Textbooks*  
/ 医生和医学教科书..... 198
100. *Plagiarism* / 剽窃..... 200
101. *A Rich Father*/ 有钱的父亲..... 202
102. *Lady First* / 女士优先..... 204
103. *Hospitality* / 好客..... 206
104. *A Japanese Fable* / 一则日本寓言.... 208
105. *The Boasters* / 自夸者 / 吹牛皮者.... 210
106. *Is This Purchase Necessary?*  
/ 有必要买吗? ..... 212
107. *The Poor Radio Is Not Reliable*  
/ 质量不好信息不灵..... 214
108. *Another Mother-in-law* / 岳母排成队. 216
109. *We've Got Nothing from Other Countries*  
/ 无外国货..... 218
110. *Better or Not?* / 好点了吗? ..... 220
111. *Economical or Not?* / 真的节俭吗? .. 222
112. *Make Lists* / 列清单..... 224
113. *Do As You Are Told to* / 按要求做... 226
114. *What Do You Want?* / 你想要什么?... 228
115. *You'll Just Have to Use a Pencil*  
/ 那你得用铅笔了..... 230

116. *I Can't Throw That Far*  
/ 我扔不了那么远..... 232
117. *Number 5* / 数字 5 ..... 234
118. *Sell* / 抛出..... 236
119. *Assertive Behavior* / 自信行为..... 238
120. *How To Catch Gorilla*  
/ 如何捕捉大猩猩..... 240
121. *A Lonely Frog* / 一只寂寞的青蛙..... 242
122. *Special Taste* / 特别的品味..... 244
123. *Vegetables and Duck* / 蔬菜和鸭子... 246
124. *Courteous Retort* / 礼貌的反击..... 248
125. *Four Men In the Ladies' Lavatory*  
/ 四个在女厕所的男人..... 250
126. *Only One Sound* / 只有一声响..... 252
127. *The Answers Have Changed*  
/ 答案不同了..... 254
128. *A Greek History Book*  
/ 一本希腊历史书..... 256
129. *Tried Not To Be Late* / 努力不迟到.. 258
130. *Pictures* / 照片..... 260
131. *Female Escalation* / 女性升级..... 262
132. *Hard to Swallow* / 难以下咽..... 264
133. *A Mariner's Choice* / 一个水手的选择 266

134. *Unpolluted Government Worker*  
/ 未玷污的公务员..... 268
135. *Maternal Care* / 母亲的关心..... 270
136. *Monkey Business* / 猴子的生意..... 272
137. *Father's Will* / 父亲的愿望..... 274
138. *Think Twice* / 言前慎思..... 276
139. *Management Efficiency* / 管理效率... 278
140. *On Miracle* / 奇迹..... 280
141. *A Boomerang* / 自食其果..... 282
142. *My Daddy Said It* / 我爸爸说的..... 284
143. *You Don't Work Here At All*  
/ 你根本没在这工作..... 286
144. *Repairing A Car* / 修车..... 288
145. *The Oldest Profession*  
/ 最古老的职业..... 290
146. *A Dedicated Football Fan*  
/ 虔诚的足球迷..... 292
147. *A Tough Golf Game*  
/ 一场艰难的高尔夫球赛..... 294
148. *The Cost of Marriage* / 婚姻的代价... 296
149. *Go To School* / 上学..... 298
150. *The Music Teacher* / 音乐老师..... 300
151. *30 Years Younger Than Me*

|      |                                        |     |
|------|----------------------------------------|-----|
|      | / 比我年轻 30 岁 .....                      | 302 |
| 152. | <i>I Only Have To Outrun You</i>       |     |
|      | / 我只要跑在你前面就行了 .....                    | 304 |
| 153. | <i>Whose Bones?</i> / 谁的骨头 .....       | 306 |
| 154. | <i>That's Easy</i> / 那有何难 .....        | 308 |
| 155. | <i>Keys? Kiss?</i> / 钥匙? 还是接吻? ....    | 310 |
| 156. | <i>The Wrong Counter</i> / 找错了柜台 ....  | 312 |
| 157. | <i>A Question of Proportion</i> / 比例问题 | 314 |
| 158. | <i>Soon Over</i> / 完卷迅速 .....          | 318 |
| 159. | <i>Immune</i> / 自身免疫 .....             | 320 |
| 160. | <i>The Absent-Minded Professor</i>     |     |
|      | / 心不在焉的教授 .....                        | 322 |
| 161. | <i>Advice</i> / 建议 .....               | 328 |
| 162. | <i>A Novice</i> / 帮倒忙的生手 .....         | 330 |
| 163. | <i>Date It So Precisely</i> / 精确的年代..  | 332 |
| 164. | <i>The Same Mother</i> / 同一个母亲 .....   | 334 |
| 165. | <i>Should I Lie Just To Be Polite?</i> |     |
|      | / 难道讲礼貌就得撒谎吗? .....                    | 336 |
| 166. | <i>Begging For Dimes</i> / 要钱 .....    | 338 |
| 167. | <i>Barking Dogs Don't Bite</i>         |     |
|      | / 汪汪叫的狗不咬人 .....                       | 340 |
| 168. | <i>We'll Go There During The Night</i> |     |
|      | / 我们要在夜里去 .....                        | 342 |
| 169. | <i>Football Deformed</i> / 球变形了 .....  | 344 |
| 170. | <i>Biblical</i> / 人人都有一本难念的经 ....      | 346 |
|      | 主要参考书目 .....                           | 348 |

## 前 言

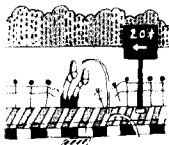
众所周知,兴趣是最好的老师。为培养和提高中学生阅读英语的兴趣,以便使读者朋友把英语阅读当作一种享受,进而达到轻松学英语的目的,《校园趣味英语》精选了100多篇英语趣味阅读资料,这些资料不仅语言生动、风格轻松,而且均配有详尽的注解和流畅的翻译,因而为读者朋友的阅读提供了方便、增添了乐趣。此外,为加强寓教于乐的效果,书中大部分读物还附有趣味英语成语及说明。这些成语体现了英汉两种文化的差异,因而别有一番趣味。

总之,《校园趣味英语》既轻松幽默又短小精炼,无论配有译文的小品,还是附有说明的成语都将使读者朋友即刻获得阅读的快乐。相信读者朋友在品味小品之幽默、把玩成语之绝妙、感悟文化之差异的同时,英语水平亦将在会心一笑间得到潜移默化的提高。

本书的编写得到了有关方面的大力支持,江惠如和王粤莎两位老师分别参与了其中部分短文的选编工作。鉴于本书的特点,引述的材料恕不能逐一注明出处,在此一并表示感谢。

本书虽经多次校阅,惟恐尚有疏忽之处,切盼读者不吝指正。

编 者



## 1. The Exact Address

My friend likes to be exact.

"Where is the department store?" a passer-by asked him once.

"The department store? You have to cross a bridge and then turn to the right."

"And is the bridge long?"

"Very. Twenty meters."

The passer-by thanked him and went toward the bridge. Suddenly he heard someone running after him, shouting something.

"Stop!" My friend was shouting. "I've just remembered: the bridge is 40 meters long. If you go 20 meters and then turn on the right, as I told you to do, you'll fall into the river!"

### 注释

*exact*

a. 准确的

*address*

n. 地址

## 1. 精确的地址

我的朋友爱精确。

一次，有个过路人问他：“商场在哪儿？”

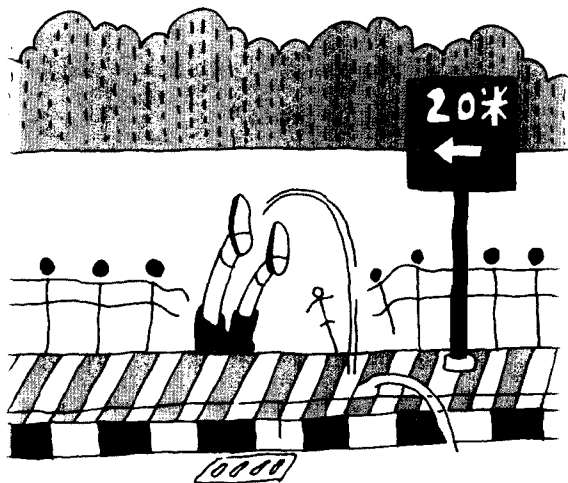
“百货商场吗？你得过一座桥，然后向右转。”

“桥长吗？”

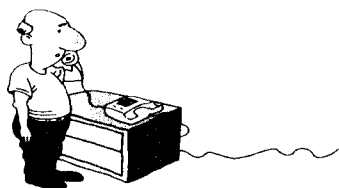
“很长，20 米。”

路人谢过后便朝桥上走去，这时突然听到有人叫喊着追上来。

“站住！”我的朋友大叫道，“我刚刚想起来，那座桥是 40 米长，如果你照我刚才告诉你的那样，走 20 米就向右转的话，你会掉到河里的。”







## 2. Watt's my name

Mr. Knott was a teacher. He taught in a big school in London. He lived a long way from the school, so he was usually quite tired when he got home.

At nine o'clock one evening, when he was in bed, the telephone bell rang, so he picked up the telephone and said, "This is Whitebridge 3165. Who's speaking, please?"

"Watt," a man answered.

"What's your name, please?" said Mr. Knott.

"Watt's my name,"

"Yes, I asked you that. What's your name?" Mr. Knott said again.

"I told you. Watt's my name," said the other man.

"Are you Jack Smith?"

"No, I'm Knott," answered Mr. Knott.

"Will you give me your name, please?" said Mr.

Watt.

"Will Knott," answered Mr. Knot.

Both Mr. Watt and Mr. Will Knott put their telephones down angrily and thought, "That was a rude, stupid man!"

### 注释

Watt

(人名) 瓦特, 音同 what 而起误会。

Knott

(人名) 诺特, 音同 not 而起误会。